

eldom floppi

KT70

KOC ELEKTRYCZNY **PL**

ELECTRIC BLANKET **EN**

ELEKTRICKÁ VYHŘÍVANÁ DEKA **CZ**

HEIZDECKE **DE**

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ОДЕЯЛО **RU**

ELEKTRICKÁ DEKA **SK**

ELEKTROMOS TAKARÓ **HU**

MANTA ELÉCTRICA **ES**



Eldom Sp. z o.o. • ul. Pawła Chromika 5a • 40-238 Katowice, POLAND
tel: +48 32 2553340 • fax: +48 32 2530412 • www.eldom.eu



WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

1. Przed pierwszym użyciem należy uważnie zapoznać się z całością treści niniejszej instrukcji,
2. Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu. Sprzęt nie może być używany u osób o obniżonych możliwościach fizycznych, niemowląt oraz dzieci w wieku 0-3 lat, które nie potrafią zareagować na przegrzanie.
3. Zbyt długie użytkowanie może doprowadzić do oparzenia.
4. Nie stosuj urządzenia do części ciała ze stanem zapalnym, z raną lub opuchlizną. W przypadku wątpliwości zasięgnij porady medycznej.
5. Pole magnetyczne i elektryczne emitowane przez urządzenie może mieć wpływ na działanie rozrusznika serca. Przed użyciem urządzenia, zaleca się zasięgnąć konsultacji u lekarza lub producenta rozrusznika.
6. W przypadku przewlekłych chorób lub kłopotów ze zdrowiem przed użyciem zalecamy skonsultować się z lekarzem.
7. Należy pamiętać, aby urządzenia:
 - nigdy nie uruchamiać bez nadzoru
 - nigdy nie wkładać włączonej maty pomiędzy inne przedmioty
 - nigdy ostro nie zaginać
 - nigdy nie używać w celu ogrzania zwierząt
 - nigdy nie używać, gdy jest mokre lub wilgotne
8. Podczas użycia, elektroniczne elementy w przełączniku mogą się lekko nagrzewać. Dlatego przełącznika nigdy nie należy zakrywać i nie umieszczać go na urządzeniu podczas działania.

9. Nie należy przypinać pinesek i ostrych przedmiotów do urządzenia.
10. Nie używać wybielacza, nie prasować, nie czyścić chemicznie.
11. Używać tylko z oryginalnie dołączonym pilotem.
12. Przewód przyłączeniowy należy podłączyć do gniazdka o parametrach zgodnych z podanymi w instrukcji.
13. Należy zwrócić uwagę aby do jednego obiegu prądu nie włączać za dużo odbiorników.
14. Urządzenie należy odłączać od sieci zawsze poprzez pociągnięcie za wtyczkę a nie za przewód zasilający
15. Wyłączyć urządzenie z sieci, jeśli nie jest już ono używane oraz przed jego czyszczeniem.
16. Nie należy stawiać urządzenia w pobliżu źródeł ciepła,
17. Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku domowego.
18. Nie używać w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego i samego urządzenia.
19. Nie składać koca kiedy jest zasilany, ponieważ może to doprowadzić do przegrzania się elementów elektrycznych koca i jego uszkodzenia.
20. Dla zapewnienia dodatkowej ochrony, wskazane jest zainstalowanie w obwodzie elektrycznym zasilania urządzenia zabezpieczającego różnicowo – prądowego (RCD) o znamionowym prądzie różnicowym zadziałania nie przekraczającym 30 mA. W tej sprawie należy zwrócić się do specjalisty elektryka.
21. Napraw sprzętu może dokonać jedynie autoryzowany punkt serwisowy. Wszelkie modernizacje lub stosowanie innych niż oryginalne części zamiennych lub elementów urządzenia jest zabronione i zagraża bezpieczeństwu użytkowania.
22. Firma Eldom Sp. z o. o. nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku niewłaściwego używania urządzenia.

■ OPIS OGÓLNY

1. Mata elektryczna
2. Włącznik z regulacją temperatury
3. Pilot do regulacji

■ DANE TECHNICZNE

moc: 60 W

napięcie zasilania: 230V ~ 50Hz

**■ OBSŁUGA**

Elektryczna mata rozgrzewająca jest niezastąpiona w przypadku występowania bólów korzonkowych czy reumatycznych.

Poprzez delikatne i równomierne ogrzewanie całego ciała poprawia krążenie krwi, co w konsekwencji polepsza samopoczucie i ogólną sprawność ruchową. Koc należy kłaść pod ciało (koc nie służy do okrywania się).

Matę należy położyć i można zamocować za pomocą tasiemek na łóżku lub materacu i przykryć prześcieradłem następnie podłączyć wtyczkę do gniazdka o odpowiednim napięciu (**patrz DANE TECHNICZNE**).

Aby włączyć należy przesunąć włącznik (2) w wybraną przez siebie pozycję:

- 0 wyłączony
- 1 delikatne
- 2 mocne (zalecane do nagrzania łóżka bądź materaca 2 godziny przed snem (dalej zalecana pozycja "1"), pomaga w osuszeniu wilgoci zebranej w materacu)

Praca urządzenia sygnalizowana jest lampką kontrolną znajdującą się na pilocie (3).

Po zakończeniu użytkowania włącznik przesunąć w pozycję "0" następnie należy odłączyć matę od zasilania.

■ CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenia należy odłączyć je od prądu i pozostawić do ostygnięcia,
- nie wolno zanurzać urządzenia z podłączonym pilotem **(3)** w wodzie lub innych cieczach
- koc można prać ręcznie w letniej wodzie z dodatkiem proszku do prania. Urządzenie zanurzyć w wodzie po odłączeniu pilota **(3)**, delikatnie przeprać, dokładnie opłukać następnie ostrożnie wycisnąć nadmiar wody, nie zaginając koca.
- nie czyścić chemicznie
- nie prasować
- nie suszyć w suszarce
- miejscowe zabrudzenia należy czyścić gąbką namoczoną w letniej wodzie z dodatkiem mydła
- przed kolejnym użyciem koc musi być całkowicie suchy



■ OCHRONA ŚRODOWISKA

- urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetwarzaniu lub recyklingowi,
- należy je przekazać do odpowiedniego punktu, który zajmuje się zbieraniem i recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicznych,
- zużyte baterie należy wyrzucać do specjalnie w tym celu przygotowanych pojemników

SAFETY INSTRUCTIONS

1. Before first use, please carefully read the whole contents of this instruction manual
2. This equipment can be used by children at the age of at least 8 years old as well as mentally and physically disabled persons and people with lack of experience and knowledge concerning this equipment, whether supervision or instruction concerning the utilized equipment in a safe manner has been met, so that the associated risks are understood. Children should not play with this equipment. The equipment should stay out of the reach of children.
3. Prolonged use can lead to burns.
4. Do not use the device to a body part with inflammation, wound or swelling. In case of doubt, seek medical advice
5. Magnetic and electric field emitted by the device can affect the operation of a cardiac pacemakers. Before using the device, it is recommended to seek consultation with a doctor or the manufacturer of the pacemaker.
6. In the case of any chronic diseases or health problems we recommend consulting your doctor before use
7. Remember, the device:
 - must never be run without supervision
 - must never be kept among other objects when switched on
 - must never be bent firmly
 - must never be used in order to warm animals
 - must never be used when it is wet or damp
8. When using, the electronic components of the switch may become slightly warm. Therefore, the switch must never be covered and placed on the device during its operation.

9. Do not pin any thumb tacks and sharp objects to the device.
10. Do not bleach, do not iron.
11. Do not dry clean.
12. The connection cable must be plugged into a socket with parameters complying with the instructions.
13. Attention must be paid not to plug too many receivers into one current circuit.
14. The device should always be unplugged by pulling the plug, not the power cord.
15. Unplug the device if it is not in use any more and before cleaning.
16. The device must not be placed near heat sources.
17. The device is intended only for domestic use.
18. Do not use if the power cord and the device itself is damaged.
19. For additional protection, it is advisable to equip the electrical installation with a safeguard a residual current device (RCD) with a triggering rated differential current not greater than 30 mA. Consult a qualified electrician.
20. Do not fold the blanket when it is supplied with power, since this may lead to overheating of the electrical components of the blanket and damage.
21. The device can be repaired only by authorized service center. Any upgrades or any use of non-original spare parts or equipment components is prohibited and endanger the safety of use.
22. Eldom Sp. z o.o. shall not be held liable for any damage caused by any improper use of the device.

■ **ENVIRONMENTAL PROTECTION**

- the device is made from material that can be reused or recycled,
- it should be handed over to the appropriate disposal point that deals with the collection and recycling of electrical and electronic equipment,
- waste batteries should be disposed of in dedicated containers.

■ GENERAL DESCRIPTION

1. Electric mat
2. Switch with a temperature adjuster
3. Remote controller

■ TECHNICAL DATA

- power: 60W
- supply voltage: 230V ~ 50Hz

**■ OPERATION**

Electric heating mat is irreplaceable in the case of pain in spinal nerves or rheumatic pains. Through gentle and even warming of the entire body it improves your blood circulation, which in turn improves your mood and overall mobility. The blanket should be placed under the body (blanket is not designed for covering up).

The mat should be placed and can be mounted using straps on a bed or a mattress and covered with a sheet, then plug into an socket with the correct voltage (**see TECHNICAL DATA**).

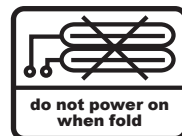
To activate, the switch **(2)** should be moved in the selected position:

- 0** off
- 1** gentle
- 2** strong (recommended to heat up a bed or a mattress 2 hours before sleeping (then the "1" position is recommended), it helps remove dampness accumulated in the mattress)

After using, move the switch in the "0" position, then disconnect the mat from the power supply.

■ CLEANING AND MAINTENANCE

- before cleaning the device, disconnect it from the power supply and leave to cool off,
- do not immerse the device with the cord-attached control on **(3)** into water or other liquids
- The blanket can be hand-washed in warm water and a washing powder. Immersed the device into water after disconnecting the cord-attached control **(3)**, wash gently, rinse thoroughly, then carefully squeeze out the excessive amount of water without bending the blanket.
- do not dry clean
- do not iron
- do not dry in a clothing dryer
- stains should be cleaned off with a sponge damped with water and soap



BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY

1. Před prvním použitím je nutné se pozorně seznámit s celým obsahem tohoto návodu k použití.
2. Toto zařízení mohou používat děti od minimálního věku 8 let i osoby se sníženými fyzickými a duševními schopnostmi i osoby bez zkušeností a znalosti tohoto zařízení, pokud bude zajištěn dohled nebo instruktáž týkající se používání zařízení bezpečným způsobem, tak aby nebezpečí spojená s používáním tohoto zařízení byla pochopena. Děti si nemají se zařízením hrát. Děti nemají bez dohledu provádět se zařízením žádné činnosti v oblasti čištění a údržby.
3. Příliš dlouhé používání může způsobit popáleniny.
4. Nepoužívejte zařízení na části těla se zánětlivými stavy, s ranami nebo s otokem. V případě pochybností požádejte o lékařskou konzultaci.
5. Magnetické a elektrické pole, které emituje toto zařízení, může mít vliv na práci kardiostimulátorů. Před použitím zařízení je doporučeno možnost použití konzultovat s lékařem nebo výrobcem kardiostimulátoru.
6. V případě dlouhodobých nemocí nebo zdravotních problémů doporučujeme použití zařízení konzultovat s lékařem.
7. Pamatujte, zařízení:
 - nikdy nespouštějte bez dohledu
 - nikdy zapnutou deku nekládejte mezi jiné předměty
 - nikdy silně neohýbejte
 - nikdy nepoužívejte pro účely zahřívání zvířat
 - nikdy nepoužívejte, když je mokré nebo vlhké
8. Během používání se mohou elektronické elementy vpřepínačilehčenahřívát. Přepínač proto nikdy nezakrývejte a při používání nekladte na pracujícím zařízení.
9. Na zařízení nepřipínejte špendlíky ani jiné ostré předměty.
10. Nepoužívejte bělicí přípravky, nežehlete.
11. Nečistit chemicky.

12. Připojovací kabel je nutné zapojit do zásuvky s parametry, které jsou v souladu s parametry uvedenými v návodu.
13. Je nutné věnovat pozornost tomu, aby v jednom elektrickém oběhu nebylo zapojeno a zapnuto příliš mnoho spotřebičů.
14. Zařízení je nutné odpojit od sítě vždy tak, že vytáhneme zástrčku a ne taháním za elektrický kabel.
15. Vypínat zařízení z elektrické sítě, pokud není používáno nebo před jeho čištěním.
16. Není dovoleno umísťovat zařízení poblíž tepelných zdrojů.
17. Zařízení je určeno pouze k používání v domácnosti.
18. V případě poškození napájecího kabelu nebo samotného zařízení je zakázáno toto zařízení používat.
19. Pro zajištění doplňkové ochrany je doporučováno nainstalovat v elektrickém obvodu napájení koupelny proudový chránič s rozdílovým proudem nepřekračujícím 30 mA. V této záležitosti je nutné se obrátit na specializovaného elektrikáře.
20. Neskládejte deku, když je napájena, protože by to mohlo způsobit přehřátí elektrických elementů deky a poškodit celé zařízení.
21. Opravy zařízení může provádět pouze autorizované servisní místo. Veškeré modernizování nebo používání neoriginálních náhradních dílů nebo částí zařízení je zakázáno a představuje nebezpečí při následném užívání.
22. Firma Eldom Sp. z o. o. nenese odpovědnost za případné škody, které vznikly v důsledku nesprávného používání tohoto zařízení.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

- zařízení je vyrobeno z materiálů, které mohou podléhat opětovnému zpracování nebo recyklaci,
- zařízení je po ukončení životnosti nutné doručit na odpovídající místo, které se věnuje sběru a recyklaci elektrických a elektronických zařízení,
- spotřebované baterie je nutné vyhodit do nádob, které jsou speciálně určeny k tomuto účelu.

POPIS

1. Elektrická deka
2. Vypínač s regulátorem teploty
3. Ovladač k regulaci

TECHNICKÉ ÚDAJE

- výkon: 60W
- napájecí napětí: 230V ~ 50Hz



OBSLUHA

Elektrická vyhřívaná deka je nenahraditelnou pomůckou v případě výskytu bolestí v kříži nebo při revmatických bolestech. S pomocí jemného a rovnoměrného ohřívání těla dochází ke zlepšení krevního oběhu a v důsledku toho ke zlepšení aktuálního pocitu sebevědomí a ke zlepšení celkové pohyblivosti organismu. Deku má ležet pod tělem (neslouží k přikrývání).

Deku je nutné rozložit a je možné ji připevnit pomocí pásků na lůžku nebo na matraci a přikrýt prostěradlem, následně zapojit zástrčku do zásuvky s odpovídajícím napětím (**viz TECHNICKÉ ÚDAJE**). Při zapínání je nutné přesunout vypínač (2) do potřebné zvolené pozice:

- 0 vypnuto
- 1 jemně
- 2 silně (doporučováno k nahlátí postele nebo matrace 2 hodiny před spaním (dále pak doporučená pozice "1"), pomáhá to ve vysoušení vlhkosti shromážděné v matraci)

Po ukončení používání přepnout vypínač na pozici "0" a následně je nutné odpojit deku od napájení.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- před začátkem čištění zařízení je nutné jej odpojit od elektrického proudu a ponechat k vychladnutí,
- není dovoleno ponořovat zařízení s připojeným ovladačem (3) do vody nebo i jiných tekutých látek,
- Deku je možné prát ručně ve vlažné vodě s přísadou pracího prášku. Zařízení je možné ponořit do vody teprve po odpojení ovladače (3), jemně proprat, důkladně propláchnout a následně opatrně vytlačit přebytečnou vodu, aniž bychom deku pomačkali.
- nečistit chemicky,
- nežehlit,
- nesusušit v sušičkách,
- znečištěná místa je nutné čistit houbičkou namočenou ve vlažné vodě s mýdlem.



SICHERHEITSBEDINGUNGEN

1. Machen Sie sich mit der vorliegenden Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch vertraut.
2. 1. Diese Heizdecke ist nicht dafür geeignet, von Personen (auch Kindern jünger als 8 Jahre) benutzt zu werden, die über eingeschränkte physische, geistige oder sensorische Fähigkeiten verfügen, oder denen es an Erfahrung und Fachwissen mangelt, außer sie werden von einer für die Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder betreffend dieses Gerätes gründlich eingewiesen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit der Heizdecke spielen, sie reinigen oder selber reparieren.
3. Eine ausgedehnte Anwendung kann zu Verbrennungen auf der Haut führen.
4. Die Heizdecke darf nicht auf entzündeten, verletzten oder angeschwollenen Hautstellen angewendet werden. Bei Zweifeln fragen Sie Ihren Arzt.
5. 4. Magnetisches und elektrisches Feld, die durch die Heizdecke emittiert werden, können den Betrieb des Herzschrittmachers beeinflussen. Vor dem ersten Gebrauch ist es jedoch empfehlenswert, sich von einem Arzt oder Hersteller des Herzschrittmachers beraten zu lassen.
6. Bei chronischen Erkrankungen oder Gesundheitsproblemen lassen Sie sich von Ihrem Arzt beraten.
7. Vorsicht!
 - Lassen Sie die Heizdecke während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
 - Die Heizdecke ist nicht dazu bestimmt, zwischen anderen Gegenständen genutzt zu werden.
 - Es ist zu vermeiden, dass die Heizdecke scharf geknickt wird.
 - Die Heizdecke ist nicht zur Erwärmung der Tiere konzipiert.
 - Nutzen Sie die Heizdecke nicht, wenn sie feucht oder nass ist.

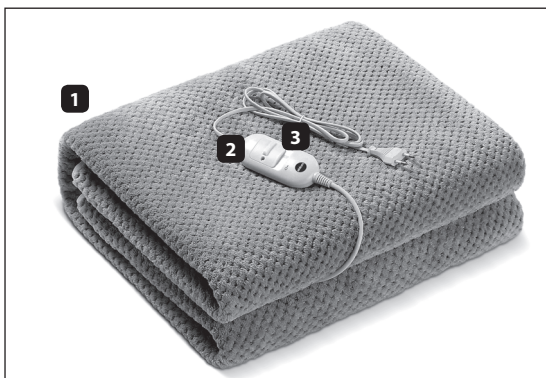
8. Während des Betriebs können elektrische Teile im Regler ein bisschen heiß werden. Diesbezüglich soll der Regler weder zugedeckt noch auf der Heizdecke während ihres Betriebs gelegt werden.
9. Stecken Sie keine Reißzwecken sowie andere scharfe Gegenstände an die Heizdecke an.
10. Bleichen Sie die Heizdecke nicht. Bügeln Sie die Heizdecke nicht.
11. Reinigen Sie die Heizdecke nicht chemisch.
12. Schließen Sie die Heizdecke nur an, wenn die Netzspannung der Steckdose mit der Angabe auf dem Netzstecker übereinstimmt.
13. Schließen Sie nicht zu viele Geräte an eine Steckdose an.
14. Schalten Sie das Gerät vom Stromnetz immer durch den Stecker und nicht durch die Versorgungsleitung ab.
15. Nehmen Sie die Heizdecke vom Netz, falls sie nicht mehr benutzt wird und vor deren Reinigung.
16. Legen Sie die Heizdecke nicht nahe einer Heizung.
17. Die Heizdecke ist nur für den Haushalt vorgesehen.
18. Benutzen Sie die Heizdecke nicht, wenn die Versorgungsleitung oder die Heizdecke selbst beschädigt ist.
19. Falten Sie die Heizdecke nicht zusammen, bevor Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Dies kann zur Überhitzung von elektrischen Teilen in der Heizdecke und deren Beschädigung führen.
20. Überlassen Sie jegliche Reparaturen der Heizdecke Fachkräften. Um Gefährdungen zu vermeiden dürfen bei Modernisierungen und Reparaturen nur Teile verwendet werden, die den ursprünglichen Gerätedaten entsprechen.
21. Eldom Sp. z o. o. haftet nicht für evtl. Schäden, die infolge eines unsachgemäßen Gebrauchs des Geräts entstanden sind.

■ ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

1. Heizmatte
2. Ein-/Aus-Schalter mit Temperaturregulierung
3. Fernbedienung

■ TECHNISCHE DATEN

- Leistung: 60W
- Versorgungsspannung: 230V ~ 50Hz

**■ GEBRAUCHSANWEISUNG**

Die elektrische Heizmatte eignet sich perfekt bei Nervenwurzel- oder Rheumaschmerzen. Durch sanfte und gleichmäßige Erwärmung des ganzen Körpers fördert sie den Kreislauf, was das Wohlbefinden und allgemeine motorische Fähigkeit verbessert. Die Heizmatte darf nur als Unterdecke verwendet werden (sie ist nicht zum Zudecken konzipiert).

Legen Sie die Heizmatte aufs Bett oder auf die Matratze, befestigen Sie sie mittels Bändchen und bedecken Sie die Heizmatte mit einem Bettlaken; dann stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose mit der entsprechenden Versorgungsspannung (**siehe: TECHNISCHE DATEN**).

Um die Heizmatte einzuschalten, schieben Sie den Ein-/Aus-Schalter (2) in eine ausgewählte Position:

- 0 aus
- 1 niedrig
- 2 hoch (empfohlen zur Erwärmung des Bettes oder der Matratze 2 Stunden vor dem Schlafengehen (dann wird die Position "1" empfohlen), hilft bei der Trocknung der Feuchtigkeit in der Matratze)

Um die Heizmatte auszuschalten, schieben Sie den Ein-/Aus-Schalter wieder in die Position „0“. Wenn Sie die Heizmatte nicht mehr nutzen möchten, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

■ REINIGUNG UND WARTUNG

- Ziehen Sie vorsichtig den Anschlussstecker aus der Steckdose und stellen Sie sich sicher, dass die Heizmatte abgekühlt ist, bevor sie gereinigt wird.
- Tauchen Sie die Heizmatte nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

- Reinigen Sie die Heizmatte nicht chemisch.
- Tauchen Sie die Heizdecke mit der angeschlossenen Kabelfernbedienung **(3)** nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Die Heizdecke kann in handwarmem Wasser mit etwas Waschmittel von Hand gewaschen werden.
- Entfernen Sie die Kabelfernbedienung **(3)** und tauchen Sie die Heizdecke in Wasser; waschen Sie sie vorsichtig durch; dann wringen Sie sie vorsichtig aus, sodass sie nicht geknickt wird.
- Bügeln Sie die Heizmatte nicht.
- Bei örtlichen Verschmutzungen: Wischen Sie den betroffenen Bereich mit einem Schwamm und einer milden Seifenlösung in handwarmem Wasser ab.



■ UMWELTSCHUTZ

- Das Gerät besteht aus wiederverwendbaren oder recycelbaren Materialien.
- Am Ende der Lebensdauer soll dieses Produkt an einem Recycling-Sammelpunkt für elektrische und elektronische Geräte abgegeben werden.
- Entsorgen Sie leere Batterien in den vorgesehenen Sondermüllbehältern.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

1. Перед первым использованием следует детально ознакомиться с полным содержанием данного руководства.
2. Дети в возрасте старше 8 лет и лица с ограниченными физическими и умственными возможностями, а также лица без опыта и знаний в области устройства, могут пользоваться прибором только в ситуации предоставления контроля или ознакомления (инструктаж) с принципами безопасного использования прибора, а также, данные лица должны полностью понимать угрозы, связанные с использованием прибора. Запрещается детям играть с прибором. Дети могут чистить и ухаживать за устройством, только при условии контроля за детьми.
3. При длительном использовании одеяла (длительном обогреве) можно получить ожог.
4. Запрещается использование одеяла для обогрева в местах с воспалительным процессом, где находятся раны или отечность. Следует обратиться за медицинской консультацией, если у вас возникли сомнения.
5. Магнитное и электрическое поле, которое излучает одеяло может влиять на работу стимулятора сердца. Перед использованием прибора, рекомендуем заранее обратиться за консультацией к врачу или к производителю стимулятора.
6. В случае, если Вы страдаете хроническим заболеванием или испытываете проблемы со здоровьем перед использованием рекомендуем обратиться за консультацией к врачу.
7. Следует помнить, что прибор:
 - запрещается включать без контроля
 - запрещается класть включенное электроодеяло под другие предметы
 - не перегибать под острым углом

- не использовать для обогрева животных
 - не пользоваться во влажном состоянии
8. Во время использования электронные элементы выключателя могут немного нагреваться. Поэтому запрещается закрывать выключатель и класть выключатель на одеяло во время работы одеяла.
 9. Не втыкать иголки или другие острые предметы
 10. Запрещается применять отбеливатель, не гладить.
 11. Запрещается химическая чистка.
 12. Соединительный шнур подсоединить к сети, параметры которой указаны в данной инструкции.
 13. Избегать ситуации, когда к сети подключено большое количество приборов.
 14. Прибор всегда следует отсоединять от сети, придерживая вилку, а не за сетевой шнур.
 15. Прибор следует отсоединить от сети, если Вы прибором не пользуетесь или перед чисткой.
 16. Не следует класть прибор вблизи источников тепла.
 17. Прибор предназначен только для домашнего использования.
 18. Запрещается использование прибора в случае повреждения или сетевого шнура, или самого прибора.
 19. Запрещается складывать (скручивать) одеяло, если подключено к сети, что может привести к перегреву электроодеяла и его повреждению.
 20. Только авторизированный сервис центр может осуществлять ремонт одеяла. Запрещаются любые модернизации или использование других (неоригинальных) запчастей или элементов одеяла. Такое поведение может быть опасным для пользователя.
 21. Компания ООО Эльдом (Eldom Sp. z o. o.) не несет ответственности за возможные повреждения, возникшие в результате неправильного использования прибора.

■ ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

1. Электрическое одеяло
2. Кнопка регулирования температуры
3. Дисплей ЖК для регулирования

■ ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

- мощность: 60W
- питание от сети 230V ~ 50Hz

**■ РАБОТА УСТРОЙСТВА**

Электрическое одеяло обогревающее является незаменимым в случае болевых ощущений в области нервных корешков и ревматической боли. Путем нежного и равномерного обогрева всего организма улучшается кровообращение, что приводит к улучшению самочувствия и к улучшению общей физической формы. Одеяло следует класть под тело (одеяло не предназначено для того, чтобы укрываться)

Одеяло следует положить и можно закрепить с помощью ленты к кровати или к матрасу, затем постелить простынь, подключить вилку к сети с соответствующими параметрами (**см. ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА**). Для того, чтобы включить одеяло, установите кнопку включения (**2**) в избранное положение:

- 0** включение,
- 1** невысокая температура,
- 2** высокая температура (рекомендуется для обогрева кровати или матраса 2 часа перед сном (далее рекомендуется положение "**1**"), помогает избавиться от влажности, накопленной в матрасе.

Если Вы уже не пользуетесь одеялом, следует кнопку установить в положение "**0**", затем отсоединить одеяло от источника питания.

■ ЧИСТКА И УХОД

- перед чисткой одеяло отсоединить от сети и подождать пока полностью остынет
- запрещается погружать одеяло в воду или другие жидкости с подключенным пультом (**3**)
- Одеяло можно стирать вручную с воде летней температуры с добавлением жидкости для стирки. Одеяло погрузить в воду после отсоединения пульта (**3**), деликатно стирать, тщательно ополоскать, далее слегка отожмите лишнюю воду

без скручивания.

- запрещается химическая чистка
- не сушить в сушильной машине
- небольшие загрязненные места следует протереть губкой, предварительно смочив ее в прохладной воде с добавлением мыла



■ ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

- прибор изготовлен из материалов, которые могут использоваться вторично,
- передайте прибор в специализированный пункт для дальнейшей утилизации
- использованные батарейки следует выбросить в специальные емкости

BEZPEČNOSTNÉ PODMIENKY

1. Pred prvým použitím sa je potrebné pozorne oboznámiť s celým obsahom tohto návodu na obsluhu.
2. Toto zariadenie môžu používať deti, ktoré dosiahli vek 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými a senzorickými možnosťami a osoby bez skúseností a znalosti zariadenia, ak je pri nich vykonávaný dozor alebo inštruktáž čo sa týka používania zariadenia bezpečným spôsobom tak, aby ohrozenia s tým súvisiace boli pochopiteľné. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Deti nemôžu vykonávať čistenie a konzerváciu zariadenia bez dozoru.
3. Príliš dlhé používanie môže viesť k obareniu.
4. Nepoužívať zariadenie na časti tela so zápalom, ranou alebo opuchnutím. V prípade pochybností, vyhľadajte lekársku pomoc.
5. Magnetické a elektrické pole, ktoré emituje zariadenie, môže mať vplyv na fungovanie kardiostimulátora. Pred použitím zariadenia sa odporúča konzultácia s lekárom alebo výrobcou kardiostimulátora.
6. V prípade chronických chorôb alebo problémov so zdravím, odporúčame ešte pred prvým použitím konzultáciu s lekárom.
7. Zapamätajte si:
 - nikdy nezapínať bez dozoru
 - nikdy nevkladať zapnutú deku medzi iné predmety
 - nikdy ostro neohýbať
 - nikdy nepoužívať na zohriatie zvierat
 - nikdy nepoužívať, ak je mokrá alebo vlhká
8. Elektronické prvky v prepínači sa počas používania môžu trochu nahriať. Preto nemôže byť vypínač nikdy prikrytý a umiestnený na zariadení počas fungovania.
9. Nepripínať pripínáčky a ostré predmety do zariadenia.
10. Nepoužívať bieliadlo, nežehliť.
11. Nečistiť chemicky.
12. Pripájací kábel je potrebné pripojiť do zásuvky s parametrami, ktoré sú v súlade s uvedenými v návode na obsluhu.

13. Je potrebné dávať pozor na to, aby do jedného elektrického obvodu nebolo pripojených príliš veľa prijímačov.
14. Zariadenie je potrebné odpojiť zo siete vždy potiahnutím za zástrčku a nie za napájací kábel.
15. Vypnúť zariadenie zo siete, ak už nie je používané a pred čistením.
16. Zariadenie sa nesmie nachádzať v blízkosti tepelných zdrojov.
17. Zariadenie je určené iba na domáce používanie.
18. Nepoužívať v prípade, ak je napájací kábel alebo samotné zariadenie poškodené.
19. Na zaistenie ďalšej ochrany sa odporúčajú inštalovať v elektrickom obvode kúpeľne prúdové chrániče (RCD) s menovitým diferenciálnym prúdom, ktorého spustenie neprekračuje 30 mA. V tejto veci sa obráťte na špecialistu, elektrikára.
20. Neskladať deku, ak je napájaná, pretože to môže viesť k prehriatiu elektrických prvkov deky a jej poškodeniu.
21. Opravu zariadenia môže vykonať iba autorizovaný servisný bod. akékoľvek modernizácie alebo používanie iných ako originálne náhradné časti alebo prvky zariadenia je zakázané a ohrozuje bezpečnosť počas používania.
22. Forma Eldom Sp. z o.o. neznáša zodpovednosť za prípadné škody, ktoré vznikli následkom nevhodného používania zariadenia.5

■ OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

- zariadenie je vyrobené z materiálov, ktoré môžu byť opätovne spracovávané alebo recyklované
- je ich potrebné odovzdať do príslušného bodu, ktorý sa zaoberá zberom a recykláciou elektrických a elektronických zariadení
- opotrebené batérie je potrebné vyhodiť do nádob, ktoré sú na tento účel špeciálne pripravené

VŠEOBECNÝ OPIS

1. Elektrická podložka
2. Vypínač s nastavením teploty
3. Diaľkové ovládanie

TECHNICKÉ ÚDAJE:

- príkon: 60W
- napätie napájania: 230V ~ 50 Hz

**OBSLUHA**

Elektrická rozohrievajúca podložka je nenahradiťelná v prípade výskytu bolesti nervových koreňov chrbta alebo reumatických bolestí. Pomocou jemného a rovnomerného zohrievania celého tela zlepšuje krvný obeh, následkom čoho zlepšuje náladu a všeobecne motoriku tela. Deku je potrebné položiť pod telo (deka neslúži ako prikrývka).

Podložku je potrebné položiť a pripevniť pomocou pásov na posteli alebo matraci a prikryť prestieradlom, potom pripojiť zástrčku do zásuvky s príslušným napätím (**pozri TECHNICKÉ ÚDAJE**).

Podložka sa zapne presunutím vypínača (**2**) na Vami zvolenú polohu:

- 0** vypnutá
- 1** jemne
- 2** silne (odporúča sa nahriatie postele alebo matraca 2 hodiny pred spánkom (ďalej odporúčaná poloha "1"), pomáha pri sušení vlhka zhromaždeného v matraci)

Po používaní vypínač presunúť na polohu "0", následne je potrebné podložku odpojiť od napájania.

ČISTENIE A KONZERVÁCIA

- pred čistením je potrebné zariadenie odpojiť od napájania a nechať vychladnúť
- nesmie sa ponárať do vody alebo iných kvapalín s pripojeným diaľkovým ovládaním (**3**)
- Deku je možné prať ručne v letnej vode s prídavkom prášku na pranie. Zariadenie ponoriť do vody po odpojení ovládača (**3**), jemne preprať, poriadne vypláchnuť a pozorne odstrediť vodu, neohýbajúc deku.
- nečistiť chemicky
- nežehliť
- nesusušiť v sušičkách
- malé zašpinenia je potrebné čistiť hubkou namočenou v letnej vode s mydlom



BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

1. Első használat előtt gondosan tanulmányozza át a teljes használati útmutatót.
2. Ezt a készüléket 8 éves és idősebb gyerekek, csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű, illetve kellő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha közben felügyelik őket vagy a készülék biztonságos használatára megtanították őket és megértették a kapcsolódó veszélyeket. Gyerekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és karbantartást nem végezhetik gyerekek, ha nincsenek felügyelet alatt.
3. A készülék túl hosszú ideig tartó használata égési sérüléseket okozhat.
4. Ne használja a készüléket gyulladt, sebes vagy duzzadt testrészeken. Ha bármilyen kétsége lenne, forduljon orvoshoz.
5. Akészülékmágnesesésielektromosmezejebefolyásolhatja a pacemaker működését. A készülék használata előtt ennek ellenére kérje ki orvosa vagy a pacemaker gyártója véleményét.
6. Idült betegségek vagy egészségügyi problémák esetén használat előtt kérje ki orvosa véleményét.
7. Figyelem!
 - Soha ne kapcsolja be felügyelet nélkül a készüléket,
 - soha ne tegye a bekapcsolt takarót más tárgyak közé
 - soha ne hajtsa össze erősen
 - soha ne használja állatok melegítésére
 - soha ne használja, ha vizes vagy nedves
8. Használat közben a kapcsoló elektronikus elemei enyhén felmelegedhetnek, ezért ne takarja le a kapcsolót és soha ne tegye a működő készülékre.
9. Ne nyomjon a készülékbe rajzszögeket vagy más hegyes tárgyakat.

- 10.Fehéríteni és vasalni tilos.
- 11.A készülék vegytisztítása tilos.
- 12.A tápkábelt a használati útmutatóban megadott paraméterekkel rendelkező dugaszolóaljzatba kösse.
- 13.Ügyeljen arra, hogy egy áramkörbe ne kössön túl sok elektromos berendezést.
- 14.Ha áramtalanítja a készüléket, mindig a villásdugót fogja meg, ne a kábelt húzza.
- 15.Mindig áramtalanítsa a készüléket, ha már nem használja, vagy ha tisztítani szeretné.
- 16.Ne tegye a készüléket hőforrások közelébe.
- 17.A készülék csak otthoni használatra alkalmas.
- 18.Ne használja a készüléket, ha a tápkábel vagy maga a készülék sérült.
- 19.A biztonságos használat érdekében javasoljuk, hogy a fürdőszoba áramkörébe áram-védőkapcsolót (érintésvédelmi relét, FI relét) szereljen, amelynek megszólalási érzékenysége nem lépi túl a 30 mA-t.
- 20.Ne hajtsa össze a takarót, ha áram alatt van, mivel egyes elemei túlforrósodhatnak
- 21.A készülék javítását kizárólag márkaszervizzel végeztesse. Tilos a készüléket módosítani vagy nem eredeti cserealkatrészeket ill. elemeket használni, mivel ez veszélyt jelenthet a felhasználóra.
- 22.Az Eldom Sp. z o. o. nem vállal felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatából eredő esetleges károkért

■ KÖRNYEZETVÉDELEM

- a készülék olyan anyagokból készült, amik ártalmatlaníthatók vagy újrahasznosíthatók,
- az elhasznált készüléket vigye hulladékudvarba, ahol szelektíven kezelik az elektromos és elektronikai berendezéseket (az e-hulladékot).
- az elhasznált elemeket dobja speciális elemgyűjtő konténerbe

■ ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

1. Elektromos alátét
2. Kapcsoló és hőmérséklet-szabályozó
3. Távirányító

■ MŰSZAKI ADATOK

- teljesítmény: 60 W
- hálózati feszültség: 230 V ~ 50 Hz

**■ A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA**

Az elektromos melegítő alátét nélkülözhetetlen segítőtárs lumbágós vagy reumás panaszok esetén. Finoman és egyenletesen melegíti az egész testet, élénkíti a keringést, javítja a közérzetet és az általános mozgásképességet. Az alátétet mindig a teste alá tegye (ne takarja be vele magát!).

Fektesse az alátétet egy ágyra vagy matracra. A rögzítőszalagok segítségével rögzítheti. Tegyen rá lepedőt, majd kösse megfelelő feszültségű dugaszolóaljzatba (ld. a **MŰSZAKI ADATOK** részt).

Az alátét bekapcsolásához tolja a kapcsolót a kiválasztott fokozatra:

- 0** kikapcsolt
- 1** finom melegítés
- 2** erős melegítés (javasoljuk, hogy 2 órával elalvás előtt használja az ágy vagy matrac előmelegítéséhez; segít eltávolítani a matracban összegyűlő nedvességet).

Használat után tolja a kapcsolót a „0” helyzetbe, majd áramtalanítsa az alátétet.

■ TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

- tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket és hagyja kihűlni,
- tilos a készüléket vízbe vagy más folyadékokba meríteni, ha a távirányító (3) csatlakozik hozzá
- a takaró langyos, mosóporos vízben kézzel is mosható. Vegye le a készülékről a távirányítót. Áztassa vízbe a takarót, óvatosan mossa ki, alaposan öblítse ki, majd óvatosan nyomkodja ki belőle a felesleges vizet. Ne hajtsa közben össze a takarót.
- vegytisztítani tilos
- vasalni tilos
- szárítógépben szárítani tilos
- a kisebb szennyeződések langyos, szappanos vízbe mártott szivaccsal törölje le.



MEDIDAS DE SEGURIDAD

Antes del primer uso se debe leer atentamente todo el contenido de este manual,

1. El aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con discapacidad física, sensorial o mental, así como por personas que carecen de experiencia o conocimiento, si permanecen bajo supervisión o utilizan el aparato de forma segura, siguiendo las instrucciones de uso y si entienden bien los riesgos. Los niños no pueden jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no pueden ser realizados por niños sin la supervisión de un adulto.
2. El uso excesivo puede causar quemaduras.
3. No utilizar el aparato para una parte inflamada del cuerpo, con herida o hinchazón. En caso de duda se debe consultar al médico.
4. El campo magnético y eléctrico emitido por el aparato puede afectar el funcionamiento del marcapasos. Antes de utilizar el aparato, se recomienda consultar al médico o al fabricante del marcapasos.
5. En caso de enfermedades crónicas o problemas con la salud se recomienda consultar al médico antes de usar el aparato.
6. Se debe recordar:
 - no poner nunca el aparato en marcha sin supervisión
 - no poner nunca la manta encendida entre los otros objetos
 - no doblar nunca la manta
 - no utilizar la manta para calentar a los animales
 - no utilizar la manta cuando está mojada o húmeda
7. Durante el uso, los componentes electrónicos del interruptor pueden calentarse un poco. Por eso, no se debe cubrir ni colocarlo encima del aparato mientras está encendido.

8. No fijar chinchetas y objetos punzantes al aparato.
9. No utilizar lejía, no planchar.
10. No lavar en seco.
11. El cable de conexión debe estar conectado al enchufe con los parámetros indicados en el manual.
12. Prestar atención para que no estén conectados demasiados receptores a un mismo circuito.
13. El aparato debe estar desconectado de la red eléctrica siempre tirando de la clavija, no del cable de alimentación.
14. Desconectar el aparato de la corriente si no está en uso y antes de limpiarlo.
15. No colocar el aparato cerca de fuentes de calor.
16. El aparato está diseñado sólo para un uso doméstico.
17. No utilizar en caso de estar dañado el cable o/y el aparato.
18. Para proporcionar una protección adicional, es recomendable instalar en el circuito eléctrico de baño el aparato de seguridad diferencial (RCD) con una corriente nominal no superior a 30 mA. En este caso, por favor póngase en contacto con un electricista.
19. No doblar la manta cuando está alimentada de la corriente porque sus componentes eléctricos pueden sobrecalentarse y la manta puede dañarse.
20. Sólo el centro de servicio autorizado puede reparar el aparato. Cualquier modificación o uso de piezas de repuesto o elementos no originales están prohibidos y son peligrosos para el usuario.
21. La empresa Eldom Sp. z o.o. no se hace responsable de los daños causados por un uso incorrecto del aparato.

■ PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

- el aparato está fabricado de materiales que pueden ser procesados o reciclados,
- el aparato debe ser entregado en un punto de recogida que se ocupa de la recogida y el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos,
- desechar las pilas agotadas en los contenedores especiales para este fin,

DESCRIPCIÓN GENERAL

1. Manta eléctrica
2. Interruptor con ajuste de temperatura
3. Mando de ajuste

ESPECIFICACIONES

potencia: 60 W

tensión de alimentación: 230V ~ 50Hz

**USO DEL APARATO**

La manta eléctrica diseñada para calentar el cuerpo es imprescindible en caso de los dolores reumáticos o de las raíces nerviosas de la columna. A través de un calentamiento suave y uniforme de todo el cuerpo acelera la circulación sanguínea y por lo tanto mejora el estado de ánimo y la movilidad general. La manta debe ser colocada debajo del cuerpo (manta no sirve para taparse). Se puede sujetar la manta con las cintas en la cama o en el colchón, cubrirla con una sábana y luego enchufar la clavija a una toma de corriente con el voltaje adecuado (**ver ESPECIFICACIONES**).

Para encender el aparato hay que deslizar el interruptor (**2**) en la posición seleccionada:

- 0 aparato encendido
- 1 nivel débil
- 2 nivel fuerte (recomendado para calentar la cama o el colchón 2 horas antes de acostarse (la siguiente posición recomendada es la "1"), ayuda en secar la humedad acumulada en el colchón)

Después de usar el aparato hay que deslizar el interruptor a la posición "0" y desconectar la manta de la corriente.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- antes de limpiar el aparato se debe desconectar de la red eléctrica y esperar que se enfríe
- no sumergir el aparato con mando a distancia (**3**) en agua u otros líquidos
- La manta se puede lavar a mano en agua tibia y detergente para ropa. Después de retirar el mando a distancia (**3**) sumergir el aparato en el agua, lavar suavemente, enjuagar bien, escurrir con cuidado el exceso de agua sin doblar la manta.
- no lavar en seco
- no planchar
- no secar en la secadora de ropa
- la suciedad local se debe limpiar con una esponja mojada en agua tibia con jabón







eldom

WARUNKI GWARANCJI

Producent zapewnia dobrą jakość i dobre działanie sprzętu, którego dotyczy niniejsza gwarancja w okresie 24 miesięcy od daty sprzedaży zapisanej w dowodzie zakupu. Wady lub uszkodzenia sprzętu ujawnione w okresie gwarancji, będą naprawiane bezpłatnie na terenie RP w terminie 14 dni roboczych od daty dostarczenia niesprawnego urządzenia do punktu serwisowego wraz z dowodem zakupu.

Reklamujący powinien dostarczyć uszkodzony sprzęt wraz z dowodem zakupu do centralnego punktu serwisowego na adres:

Eldom Sp. z o.o. 40-238 Katowice, ul. Pawła Chromika 5A.

Przesyłka powinna być należycie zabezpieczona (zaleca się użycie oryginalnego opakowania). Urządzenie można wysłać na koszt gwaranta za pośrednictwem Poczty Polskiej jako przesyłkę „**PACZKA48**” zaznaczając tylko opcję „**OPŁATĘ UISZCZA ADRESAT**”.

Pojęcie „naprawa” nie obejmuje czynności wymienionych w instrukcji obsługi (np. czyszczenie lub konserwacja), do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie. Termin naprawy, w przypadku dostarczenia do centralnego punktu serwisowego wysyłką pocztową lub za innym pośrednictwem ulegnie przedłużeniu o czas niezbędny do dostarczenia i odbioru sprzętu.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb, wszelkich uszkodzeń mechanicznych oraz na skutek naturalnego, częściowego lub całkowitego zużycia zgodnie z właściwościami lub przeznaczeniem towaru. Gwarancja nie obejmuje żarówek, baterii i akumulatorów.

Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

Sprzęt przeznaczony jest wyłącznie dla konsumenta do prywatnego użytku w gospodarstwie domowym, w przypadku innego użytkowania traci gwarancję